

HẦY HÚT THUỐC ĐIỆU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LẺ XUẤT BẢN BẢY KỶ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

DEPT. LEGAL
INDOCHINE
Nº 4806

Directeur Général
NGUYỄN-KIM-ĐINH
Directeur & Rédacteur en Chef
DIỆP-VĂN-KY
Directeur-Adjoint & Administrateur
96, Rue Mac-Mahon
Saigon
Téléphone N° 324

MỘT BỨC THƠ

Kính gửi cho ông chủ nhiệm Đông-Pháp Thời-Báo.

Thưa ông

Mới vừa đọc qua bài xã-thuyết của Đông-Pháp nói về chuyện giúp tiền cho học trò nghèo đố học, em vội viết ít lời này xin ông làm ơn đăng giùm vào báo.

Lời ông nói rất phải, nước mà đánh bỏ bao nhiêu non-tài thì nước phải suy nhược. Vậy nên điều cần nhất cho chúng ta ngày nay là điều giáo-dục. Song trong nước ta bây giờ - em khờ dại nói xin ông tha lỗi - trường-thấp đẳng, có, « cao đẳng » có, mà em nghe sao như tiếng nói của kẻ giả dối. Bây giờ em nghĩ, vì em không biết đàng nào là : không biết thì dựa cội mà nghe.

Nếu như việc học hành trong nước đã là như vậy, mà chúng ta lại chẳng có thể làm trường tư, em lại còn phải nói nữa thì phải liệu làm sao mà giúp cho kẻ nghèo đố học là thiết phải.

Biểu em còn giậm chân, ai mà có một chút huyết Annam lại chẳng lo đặng tên thánh cho mau xong công việc.

Em đây, gổ đầu ba đứa trẻ, mỗi tháng được năm ba chục đồng, trên thờ mẹ già, dưới nuôi em dại, mà nghe đến sự góp tiền mà giúp cho học trò khố, thì em muốn nhin bốt mà bỏ năm ba cái mớ đồng lại thật.

Mấy ông mà đi đường lên làm học-bổng thì quốc-dân ta ngày sau thiệt đáng nên ghi nhớ; còn mấy ông sẽ chịu làm học-bổng, ôi ! tượng đồng bia đá, ai còn có tiếc chi.

Cái chuyện mà ông đương cố động trong Đông-Pháp thiệt là một chuyện đáng khen và đáng làm. Nhưng... nhưng em chỉ tiếc phải chỉ mấy ông cùng ký to châu-tri khuyến góp tiền mà giúp cho học trò khố, mỗi ông tự mình làm ra một cái học-bổng để làm gương cho những nhà tư-bổn thì qui biết vậy.

Trần trong bày nhiều lời xin mấy ngài xét cho.

TRẦN XUÂN-LANG
Nữ-giáo-sư

Lời của Bôn-bô... Bôn-bô có mấy lời cảm ơn cho Xuân-Lang và cũng hết sức biểu đồng tình với cô Trần Xuân-Bôn. Bôn nghĩ rằng cần lắm ông đi xướng tên thì cũng đủ làm ông học-bổng, chỉ e mấy ông nước, những lại cho què đáp lại trước mà nêu như vậy người ta muốn như thế thì thì nay mai chẳng cần gì để thấy tên cái học-bổng mới.

Cho là năm năm đặng mà có đi giao cho Bôn-bô mà có không nói gì trong cho hết thì Bôn-bô đã nghĩ ít ỏi có mà gọi đến hội Cựu-sinh-viên trường Bôn-bô đến vào các số tiền học-bổng.

XIN LƯU Ý

Như em một sự không tiện nên việc và việc kiến-đạo, nên từ nay, nhật trình xuất bản mỗi ngày như sau này : thứ ba, thứ năm, thứ bảy.

Qui vị có gởi thơ như nhật trình, gởi mandat từ tiền, hoặc gởi bài và với thơ chữ xin, xin để rõ ràng như vậy :

M. Diệp Văn Kỳ
Directeur du Đông Pháp Thời Báo
96, rue Mac-Mahon, Saigon.

MỘT NHÀ VĂN-HÀO Ở PHƯƠNG ĐÔNG NGÀY NAY



Kết quả cuộc chiến-tranh năm 1914-1918

Nữ - quyền ở châu Phi

Thượng Nghị-viên ở Nam Phi-châu đã bỏ thăm công nhận quyền tuyền cho dân da đỏ.

AI SẴN LÒNG ?

Tôi cần rước một cô giáo hay là một ông giáo, có bằng cấp tốt nghiệp trung-học (diplôme complémentaire) dạy dạy mấy đứa con gái của tôi. Vội qui có và qui ông ai sẵn lòng, xin mời đến số nhà 96 đường Mac-Mahon mà bàn tính.

Nay kính
Nguyễn-huỳnh-Điền.

NHỮNG CÁC BAN ĐỐC-CHỦ CỦA ANNAM TẬP-CHÍ

Nhờ ai, chẳng nhớ những là ai.

Mấy nước xa trông luống ngẫm nghĩ.

Tạp-chí mười kỳ duyên đã lạt.

Annam hai chữ mực bỏ phát.

Ba thu ngày tháng xa-dù vông.

Bôn bề ản thủ cũng có hối.

Bông lộn là đương trời sấm tới.

Éch kêu đây phất tiếng xe hơi.

TÂN-ĐÀ

LỜI NGƯỜI SAY

AI CẦN KHÔNG ?

... Anh này thiệt quá! gởi hết thủy ảnh xuống thì thấy anh tâm những đều không hiểu gì hết. Anh làm gì mà gởi rồi lại mở ra mà không có gì trong ấy hết ?

Gởi tự do...

Tự do làm sao mà gởi được, mà đầu cho có gởi được đi nữa, cũng có mà làm gì ?

Cầm...

Xưa nay ai từng nghe cầm tự-do bao giờ ?

Ấy-kìa! để tôi nói cho anh nghe, chẳng mấy gì tôi tính, rằng mà nghe, nghe anh !

Phạm làm việc gì tất công phải có một mớ tiền. Bây giờ, khi tính thì trong bụng làm, muốn làm không biết bao nhiêu công việc. Song đơn đi đơn lại, thì không ai bắt công nó có, sực thì sực anh say ruợm đem quàn đem quàn, chỉ còn một mớ tự-do, bản thì tiền, nên tính gởi lại có ai cầm, cầm chơi.

Có lý... vậy mà anh còn những tự-do gì đâu ?

Tự-do uống nước trà.

Chưa chắc...

Nghe có người cầm giùm cho anh rồi.

Tự-do bắt a phận ?

Không...

Tự-do cò học ?

Anh làm gì có...

Tự-do ở mướn ?

Cùng vậy !

Cơ-khế ! Hèn chỉ mà tôi có gởi cái gởi không hoài việc chờ tự-do uống ruợm ?

Cái đó cũng khó. Song để tôi hỏi...

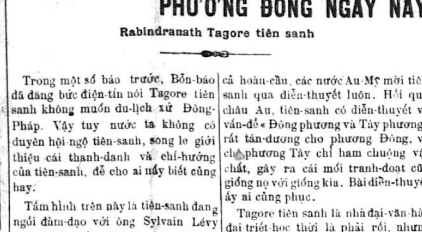
Hội phân-dối ruợm ?

Thật không ? Tôi tiếc quá.

Say hoái !

HỒ CHIM

MỘT NHÀ VĂN-HÀO Ở PHƯƠNG ĐÔNG NGÀY NAY



Kết quả cuộc chiến-tranh năm 1914-1918

Nữ - quyền ở châu Phi

Thượng Nghị-viên ở Nam Phi-châu đã bỏ thăm công nhận quyền tuyền cho dân da đỏ.

AI SẴN LÒNG ?

Tôi cần rước một cô giáo hay là một ông giáo, có bằng cấp tốt nghiệp trung-học (diplôme complémentaire) dạy dạy mấy đứa con gái của tôi. Vội qui có và qui ông ai sẵn lòng, xin mời đến số nhà 96 đường Mac-Mahon mà bàn tính.

Nay kính
Nguyễn-huỳnh-Điền.

NHỮNG CÁC BAN ĐỐC-CHỦ CỦA ANNAM TẬP-CHÍ

Nhờ ai, chẳng nhớ những là ai.

Mấy nước xa trông luống ngẫm nghĩ.

Tạp-chí mười kỳ duyên đã lạt.

Annam hai chữ mực bỏ phát.

Ba thu ngày tháng xa-dù vông.

Bôn bề ản thủ cũng có hối.

Bông lộn là đương trời sấm tới.

Éch kêu đây phất tiếng xe hơi.

TÂN-ĐÀ

LỜI NGƯỜI SAY

AI CẦN KHÔNG ?

... Anh này thiệt quá! gởi hết thủy ảnh xuống thì thấy anh tâm những đều không hiểu gì hết. Anh làm gì mà gởi rồi lại mở ra mà không có gì trong ấy hết ?

Gởi tự do...

Tự do làm sao mà gởi được, mà đầu cho có gởi được đi nữa, cũng có mà làm gì ?

Cầm...

Xưa nay ai từng nghe cầm tự-do bao giờ ?

Ấy-kìa! để tôi nói cho anh nghe, chẳng mấy gì tôi tính, rằng mà nghe, nghe anh !

Phạm làm việc gì tất công phải có một mớ tiền. Bây giờ, khi tính thì trong bụng làm, muốn làm không biết bao nhiêu công việc. Song đơn đi đơn lại, thì không ai bắt công nó có, sực thì sực anh say ruợm đem quàn đem quàn, chỉ còn một mớ tự-do, bản thì tiền, nên tính gởi lại có ai cầm, cầm chơi.

Có lý... vậy mà anh còn những tự-do gì đâu ?

Tự-do uống nước trà.

Chưa chắc...

Nghe có người cầm giùm cho anh rồi.

Tự-do bắt a phận ?

Không...

Tự-do cò học ?

Anh làm gì có...

Tự-do ở mướn ?

Cùng vậy !

Cơ-khế ! Hèn chỉ mà tôi có gởi cái gởi không hoài việc chờ tự-do uống ruợm ?

Cái đó cũng khó. Song để tôi hỏi...

Hội phân-dối ruợm ?

Thật không ? Tôi tiếc quá.

Say hoái !

HỒ CHIM

THỜI-ĐAM



Kết quả cuộc chiến-tranh năm 1914-1918

Nữ - quyền ở châu Phi

Thượng Nghị-viên ở Nam Phi-châu đã bỏ thăm công nhận quyền tuyền cho dân da đỏ.

AI SẴN LÒNG ?

Tôi cần rước một cô giáo hay là một ông giáo, có bằng cấp tốt nghiệp trung-học (diplôme complémentaire) dạy dạy mấy đứa con gái của tôi. Vội qui có và qui ông ai sẵn lòng, xin mời đến số nhà 96 đường Mac-Mahon mà bàn tính.

Nay kính
Nguyễn-huỳnh-Điền.

NHỮNG CÁC BAN ĐỐC-CHỦ CỦA ANNAM TẬP-CHÍ

Nhờ ai, chẳng nhớ những là ai.

Mấy nước xa trông luống ngẫm nghĩ.

Tạp-chí mười kỳ duyên đã lạt.

Annam hai chữ mực bỏ phát.

Ba thu ngày tháng xa-dù vông.

Bôn bề ản thủ cũng có hối.

Bông lộn là đương trời sấm tới.

Éch kêu đây phất tiếng xe hơi.

TÂN-ĐÀ

LỜI NGƯỜI SAY

AI CẦN KHÔNG ?

... Anh này thiệt quá! gởi hết thủy ảnh xuống thì thấy anh tâm những đều không hiểu gì hết. Anh làm gì mà gởi rồi lại mở ra mà không có gì trong ấy hết ?

Gởi tự do...

Tự do làm sao mà gởi được, mà đầu cho có gởi được đi nữa, cũng có mà làm gì ?

Cầm...

Xưa nay ai từng nghe cầm tự-do bao giờ ?

Ấy-kìa! để tôi nói cho anh nghe, chẳng mấy gì tôi tính, rằng mà nghe, nghe anh !

Phạm làm việc gì tất công phải có một mớ tiền. Bây giờ, khi tính thì trong bụng làm, muốn làm không biết bao nhiêu công việc. Song đơn đi đơn lại, thì không ai bắt công nó có, sực thì sực anh say ruợm đem quàn đem quàn, chỉ còn một mớ tự-do, bản thì tiền, nên tính gởi lại có ai cầm, cầm chơi.

Có lý... vậy mà anh còn những tự-do gì đâu ?

Tự-do uống nước trà.

Chưa chắc...

Nghe có người cầm giùm cho anh rồi.

Tự-do bắt a phận ?

Không...

Tự-do cò học ?

Anh làm gì có...

Tự-do ở mướn ?

Cùng vậy !

Cơ-khế ! Hèn chỉ mà tôi có gởi cái gởi không hoài việc chờ tự-do uống ruợm ?

Cái đó cũng khó. Song để tôi hỏi...

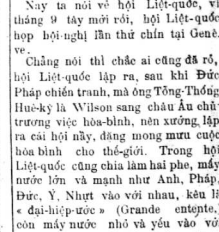
Hội phân-dối ruợm ?

Thật không ? Tôi tiếc quá.

Say hoái !

HỒ CHIM

THỜI-ĐAM



Kết quả cuộc chiến-tranh năm 1914-1918

Nữ - quyền ở châu Phi

Thượng Nghị-viên ở Nam Phi-châu đã bỏ thăm công nhận quyền tuyền cho dân da đỏ.

AI SẴN LÒNG ?

Tôi cần rước một cô giáo hay là một ông giáo, có bằng cấp tốt nghiệp trung-học (diplôme complémentaire) dạy dạy mấy đứa con gái của tôi. Vội qui có và qui ông ai sẵn lòng, xin mời đến số nhà 96 đường Mac-Mahon mà bàn tính.

Nay kính
Nguyễn-huỳnh-Điền.

NHỮNG CÁC BAN ĐỐC-CHỦ CỦA ANNAM TẬP-CHÍ

Nhờ ai, chẳng nhớ những là ai.

Mấy nước xa trông luống ngẫm nghĩ.

Tạp-chí mười kỳ duyên đã lạt.

Annam hai chữ mực bỏ phát.

Ba thu ngày tháng xa-dù vông.

Bôn bề ản thủ cũng có hối.

Bông lộn là đương trời sấm tới.

Éch kêu đây phất tiếng xe hơi.

TÂN-ĐÀ

LỜI NGƯỜI SAY

AI CẦN KHÔNG ?

... Anh này thiệt quá! gởi hết thủy ảnh xuống thì thấy anh tâm những đều không hiểu gì hết. Anh làm gì mà gởi rồi lại mở ra mà không có gì trong ấy hết ?

Gởi tự do...

Tự do làm sao mà gởi được, mà đầu cho có gởi được đi nữa, cũng có mà làm gì ?

Cầm...

Xưa nay ai từng nghe cầm tự-do bao giờ ?

Ấy-kìa! để tôi nói cho anh nghe, chẳng mấy gì tôi tính, rằng mà nghe, nghe anh !

Phạm làm việc gì tất công phải có một mớ tiền. Bây giờ, khi tính thì trong bụng làm, muốn làm không biết bao nhiêu công việc. Song đơn đi đơn lại, thì không ai bắt công nó có, sực thì sực anh say ruợm đem quàn đem quàn, chỉ còn một mớ tự-do, bản thì tiền, nên tính gởi lại có ai cầm, cầm chơi.

Có lý... vậy mà anh còn những tự-do gì đâu ?

Tự-do uống nước trà.

Chưa chắc...

Nghe có người cầm giùm cho anh rồi.

Tự-do bắt a phận ?

Không...

Tự-do cò học ?

Anh làm gì có...

Tự-do ở mướn ?

Cùng vậy !

Cơ-khế ! Hèn chỉ mà tôi có gởi cái gởi không hoài việc chờ tự-do uống ruợm ?

Cái đó cũng khó. Song để tôi hỏi...

Hội phân-dối ruợm ?

Thật không ? Tôi tiếc quá.

Say hoái !

HỒ CHIM

ĐÃ ĐỌC ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO THÌ
TRƯỜNG NÀO CÙNG NHỚ CỎI

Tôi quá đáng xem!!!

Tiệm bán thủy-xoan hiệu con Rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán thủy-xoan của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thật là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu biển Pháp qua đều có đủ thứ nước bọt xoan và đủ cỡ hạt thủ, bột nhào và cả những viên carats tốt và chực chờ để bán cho ông GIUNTOLI kính mời quý ông qui bà đến xem trước khi tới tiệm khác thì sẽ biết giá rẽ thế nào và chắc quý ông qui bà sẽ ưng lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

ÁO COUTCHOUX BẠN MUA VÀ GABARDINE BẠN LẠNH

	COUTCHOUX MỘT LỚP	COUTCHOUX LỚP LỚT SỢI SANG VƯỜN	GABARDINE LỚP LỚT SỢI SANG VƯỜN
Đến 10	8 40	8 40	8 40
Đến 15	9 40	9 40	9 40
Đến 20	10 40	10 40	10 40
Đến 25	11 40	11 40	11 40
Đến 30	12 40	12 40	12 40
Đến 35	13 40	13 40	13 40
Đến 40	14 40	14 40	14 40
Đến 45	15 40	15 40	15 40
Đến 50	16 40	16 40	16 40
Đến 55	17 40	17 40	17 40
Đến 60	18 40	18 40	18 40
Đến 65	19 40	19 40	19 40
Đến 70	20 40	20 40	20 40
Đến 75	21 40	21 40	21 40
Đến 80	22 40	22 40	22 40
Đến 85	23 40	23 40	23 40
Đến 90	24 40	24 40	24 40
Đến 95	25 40	25 40	25 40
Đến 100	26 40	26 40	26 40

Áo cút (Ngoài áo cút trong lót rang vụn) được tất và giặt theo số 425.

Áo mua đơn bán Sắt thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp như giá 31 \$ tới 31 \$ tùy theo cao cấp hơn lớn.

Bán tại hiệu: **TRAN QUANG XUÂN**

158, rue d'Espagne - SAIGON

NOTA: Vì nào mua xin do báo cáo của mình cho chắc và cho biết người mua, đơn thì báo hiệu sẽ lấy cho cho vụn.

Mọi giá 180 đồng-hở treo nhiều kiểu giá rẽ.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-ky

Phi-tướng Challes và Rapin đã đến Saigon

Hai vị Phi-tướng người Pháp là Challes và Rapin bay từ Tây sang, đã bay tới Biên-hoà hồi sáng hôm qua.

Về quan mướn hữu quán!

Bên sáng thứ hai với rồi từ Đại-binh Saigon có sự về một người Pháp tên là Moynier, phạm về tội « về-quan mướn hữu quán ». Anh ta không có chức gì cả, mà tôi đâu cũng mang biển-hiệu ngũ đẳng binh-tinh và xưng mình là quan coi-hành-thương-hạng ở đời lính thủy.

Tòa án An Moynier 5 năm cấm-cử, 20 mươi năm biệt-xử và 100 quan tiền vạ.

Tin mừng

Bản-báo với mới được tin của bà Nguyễn-thị-Đinh Nghiệp-chủ ở đường Colonel Grimaud Saigon cho hay rằng đến ngày 26 Octobre này, bà sẽ định đi thành-hôn cho mình-làng Nguyễn-Thom. Vậy bản-báo xin có lời chúc mừng.

Nhà in « Tân-thế-kỷ » đã phát mãi!

Xin nhắc lại báo sau khi từ báo Tân-thế-kỷ đã bị đóng cửa thì chủ-nhiệm báo ấy là ông CAO-CHANH lại xuất-bản tờ báo này « L'Argus Indochinois ». Song chưa được bao lâu, báo « L'Argus Indochinois » cũng bị bắt buộc đóng-mạng mà chỉ luôn theo « Tân-thế-kỷ ». Con ông CAO-CHANH thì nghe đâu như hiện nay đương « tiến-tiến » ở dưới các miền Lục-tinh... Bỏ như nhà in « Tân-thế-kỷ » thì đã phải mất nhiều thứ từ 19 Octobre vừa qua và nghe nói đã lặt về M. Ganevsky là chủ tờ báo La Voix-Libre.

Than ôi!... không ai xem giám số 11A-LẠC cho CAO-CHANH thử năm nay gặp những sao gì mà vui quá!

Hàng Nhà-Rồng bị mất trộm!

Tối hôm thứ 19 Octobre vừa rồi, một là ăn trộm khoét mái nhà vào cửa của hàng Nhà-Rồng lấy được 35 fr. và 400 đồng bạc.

Lúc bấy giờ thì mới của trước mà cắt. Hàng Nhà-Rồng báo số cảnh-sat đến thì tra xét thấy đã chôn con rô ràng lẩn.

Hiện nay một-thâm đương đi tìm là lũ gian-phỉ.

Hỏi người Annam có con du học bên Tây? Xin đến Việt-Nam-Ngân-hàng mà giới thiệu cho chúng nó. Các ngài làm như vậy là giúp cho sự mở-mang của một Công-ty lập nên để giúp lại chúng nó khi trở về quê hương muốn cần dùng vốn làm công việc.

Trung-ky

Bị bắt!

M. Vương-gia-Ngai và Vương-gia-Bát, hai anh em một họ tên bán sách và chụp ảnh ở thành phố Nha-trang.

Mới ngày 3 Octobre đây, thành-linh có lệnh quân bắt cả hai anh em Vương-gia-Ngai và Vương-gia-Bát. Hai anh em này ở trong nhà ở Hương-hải (Haiphong) vì có anh nào thì riêng nên dám thọc cho quân trên nói rằng sách ấy là sách vận động cách mạng, làm cho anh em Vương-gia-Bát phải vào chốn lao tù.

Thiết tưởng, sách Vương-gia-Thạch chẳng qua cũng thôi, công việc của Vương gia cũng thôi, công việc của Vương gia cũng thôi.

Việc nước Tàu đối với nước ta tình thế khác nhau, nào có ảnh hưởng gì? Hoàng chi người dịch sách trước khi xuất bản đã có trình sách rồi. Nay nghe nói nhà dịch sách là M. Ng. M. cũng bị bắt rồi. M. nhà bán sách lại cũng bị bắt rồi. M. nhà bán sách lại cũng bị bắt rồi. M. nhà bán sách lại cũng bị bắt rồi.

Bắc-ky

Vụ báo « L'Argus Indochinois »

Bên thứ tư rồi, khi 8 giờ sáng, tòa tiểu-hình Hanoi đã nhóm lại để xét về vụ ông AMÉDEE CLEMENTI, 46 tuổi, chủ-nhiệm báo « L'Argus Indochinois » bị buộc tội với người Annam làm loạn.

M. Collet làm chánh-tòa, quan biện-ly Barrière ngồi ban thư-sự, Trưng-sự Pascalis cái giùm cho ông Clementi.

Ông Clementi đến hầu trả làm làm tòa phải chờ tới 10 phút đồng hồ.

Trưng-sự Pascalis viện dẫn rất nhiều luật và chỉ trong một 2 giờ. Sau quan biện-ly Barrière có trả lời lại.

Trong 10 giờ thì tòa giải-tán và hoãn vụ lại mới làm lần.

Gánh hát tây ở Hanoi

Mới có tin Hanoi cho hay rằng gánh hát tây ở Hanoi bị các báo đồng-tinh lấy-chạy, vì M. Bourrin là chủ gánh hát ấy, năm ngoái mang ơn các báo nhiều lắm, mà năm nay lại từ một lần-bình với các báo, báo này nên hết thấy các báo ở Bắc không một tờ nào thêm đăng chương-trình hay là tin-tức gì về gánh hát tây cả; lại các vị chủ-nhiệm và các ông chủ-bà cũng không ai thèm bước chân đến rạp hát của M. Bourrin.

Đang khen thầy cái thái độ của các bạn đồng-nghiệp ở Bắc kỳ? Có tem thì thì những kẻ chưa được biết cái thế kỷ của anh em ta họ mới sẽ biết...

GẦN HỘI CHỢ

Gần hội chợ nên hiệu:

NGUYỄN-VĂN-TRẦN

91-96, Bd Bonnard - SAIGON

Giấy thép nổi số 178

CÓ LẠI:

Nhiều thứ hàng thiết lặc cho đơn bà; Nhiều thứ đồ ăn mặc tốt nhất cho đơn ông

NHƯ LÀ: GIẤY, VỐ, ĐỒ, ÁO CHEMISES V. V.

AUTO COMPTOIR

160 rue d'Espagne - SAIGON

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, như là đồ dùng của xe hơi CITROEN và UNIC chính hiệu có bánh năm 705 X 105 và 820 X 120 và ruột của MICHELIN.

Có một cái máy đóng sừng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt nhất mà lại giá rẽ.

Tiệm này khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cồn-Lung-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quý ông qui bà có cần dùng đồ gì trong khi bán đêm thì tôi cũng sẵn lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien bán đêm và có đồ chuông (sonnerie) để mời đồng tiền về kén của.

Xin quý ông qui bà dùng một khi thì biết ý là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÔ-VÂN-SU

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne - SAIGON

LAIT NESTLÉ



SỮA HIỆU
« CON CHIÈM »
NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

Bánh kim thời - Hàng Tàu, hàng Thượng-Hải

HIỆU TÂN LỢI

số 138 đường Tống-dốc-Phước, CHOLON

Bên hiệu bán s, bán là hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhưng từ, nó do màu, khăn dệt đầu rút và thêu nhiều kiểu khác nhau, giấy tin chỉ, con niêm, có gói th, ba món sau bán s theo giá Nhà nước định

Có lãnh nhậm ý phực và hàng mầu thừ màu, rất đẹp. Bánh kim-thời bán là tại bên hiệu 0.75 một hộp. Giép đưm của bên hiệu chuyên mầu tu Cholon có nhưu kiểu đẹp và chất chần (quai đũa viên, quai nhạng trong hủi là viên, thừ cừm, bán là từ 0.50 tới 0.70 một đôi tùy theo thừ) Bán s có gióm giá.

Các nhà từ Bánh kim Thời.

MM. Nguyễn-văn-Bầu số 120 đường d'Espagne Saigon. Phạm-văn-Thức commercial à l'achien (Cholon). Lê-văn-Tâm Commercial à Bâclon. Phạm-công-Thủ số 145, đường Albert 1er Saigon. Tân-Thành gần chợ Bâclon (Giadinh). Trưng-Xuân à Phom-Pênch.

Quảng-vang Thành số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắc-kỳ). Khánh-Kỳ, Cánh-thơ. Mme Nguyễn-thị-Khinh, mặt chợ Saigon số 30. Maison Ngô-Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam).

MÁY XAY GẠO HIỆU "DELTA"

Kính mời chư vị khán quan ghé một khi, nơi con đường Catinat số 22 mà xem coi một cái máy xay gạo hiệu « Delta » chạy.

Máy đã tiệm mà lại chắc chắn, mỗi giờ chạy được 160 tới 200 kilos gạo trắng, giá lại rẽ hơn các thứ máy khác, cón sức cho chạy thì lại năm sáu mà máy thì cho nên tiền sẽ phí nhè lắm.

Gạo xay ra đã trắng mà lại ít nát nữa; có đến xem coi khi mới biết máy tốt xấu.

Compagnie Indochinoise d'Équipement Industr.

22 Rue Catinat - Saigon

Téléphone 722 744gr. Ctequipie

LỜI RAO

Hãy đến École de Dactylographie

PHAM VĂN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakho)

SÀIGON

mà học ba tháng thì sẽ trở nên nghề

bất kỳ chỗ làm việc nữa.

Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 162-164, Rue Pellierin - Saigon

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy

móc lạnh làm thang máy (ascenseur)

lạnh sữa và cắt nhà máy xay lúa gạo

muôn đủ những đồ phụ tùng xe hơi

bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, than, và nhôm (Aluminium).

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất

lành.

Sửa sung và đủ các thứ khí-giật.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu từ

tuơng và dùng chế.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài

hộ viên tâm đồ bằng sắt.

Cửa gỗ hờ hàng rào sắt, đồ kiểu

ráo mầu.

Làm kiểu huê mý và tìm thường.

Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thủ loi (paratonnerre)

chế tạo và sửa máy móc xe hơi (xe máy

hở).

Làm đồ gởi đi Lục-tinh.

Công việc làm rất chắc chắn, mà

tiền giá rẽ hơn các nơi.

MỘT LỜI NHÀ MÁY XAY LÚA RẤT TIỆN

Sửa đổi nhiều, gao ít nát

Máy xay lúa có cấu chỉnh và sửa đổi

thêm.

Máy xay lúa có cấu chỉnh và sửa đổi

bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, những

máy này đảm bảo rằng:

1) với 100 kilos lúa khô không khi nào

có đến hết đến 10 hoặc 12 kilos.

2) tiền sửa máy mướn không quá sáu đồng

một năm.

Người ta lại còn quá quyết rằng:

với một cái mướn 4 ngày, chạy được

80 gia 12 giờ giá 800 p.

với một cái mướn 8 ngày, chạy được

150 gia 12 giờ giá 800 p.

với một cái mướn 12 ngày, chạy được

250 gia 12 giờ giá 1.150 p.

(thứ 12 ngày 250 gia tính luôn tiền được

máy giá 1.150 p. - ai mua cho biết trước.

Học từ 100 kilos lúa được 70 kilos gạo

trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy

rồi - Mò-tô phải mua ri ng.

MỘT CHẾ TẠO. - Máy xay cho người

buồng lán, chạy bằng ngựa hoặc bò. Tắt

số phi mới ngày: tiền 30 lúa ngựa. Đồ đã

máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy

được 40 - 50 kilos gạo trắng một giờ.

Để cho gạo lùn lại được 4 p. 50 - 5 p.

một ngày-tên số phi tính rồi.

Máy xay tay số 1 - 15 kilos gạo trắng

một giờ. Máy có sửa đổi và có cấu chỉnh

theo ý.

Hiệu giá ai muốn mua bên cũng bán

bằng cấu thép hay viết thư cho hay

trước.

Bán gần cửa có khố tên (phải nói tên)

giá 10-15 một tấn kể luôn tiền gởi.

Một đũa cầu thép có tên bán giá 6 p.

một tấn kể luôn tiền gởi.

J. BRUNEL

45, Rue Mayer - Saigon

Gần bên đất thánh tây ở Dako

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ry 100 ngàn thước

Hãng AU « SPORTIF FRANÇAIS »
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới
ăn được ba người:

Hạng 3 : M. Lakermance với xe J. B. LOUVET
6 : M. Thong id.
21 : M. Mò A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trời
hơn là số n'ieu người chạy

Có bán tại hãng :

AU SPORTIF FRANÇAIS

135, Rue d'Espagne - SAIGON

* Một mình làm Đại lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe
máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu :

ELDÉE VA A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và đồ ruột lốp :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đá tốt mà lại rẻ

HUYNH - KIM - VÂN

Ngân Tòa-bố Trại-lính Đại-lý độc quyền
Trại-lính và Vũng-lâm

CÁCH DẠY NÓI TIẾNG LANGSA Ở NHÀ

Dạy nói cho đúng tiếng và cho đúng
cách của ông Louis Weil, làm giáo sư tại
Lycée Louis le Grand ở Paris soạn ra và
đã có ảnh hưởng vào trong địa hạt hiệu



chạy kim ngọc thạch (Saphir)

Trọn bộ có : 26 đĩa hát hiệu Pathé
1 cái máy hát hiệu Diamond A
Licence Pathé.
1 bộ sách có hình đã dạy
nói theo trong đĩa hát.
giá là 72\$00

Cách dạy nói tiếng Anh - L.
Trọn bộ có : 30 đĩa hát hiệu
Pathé.
1 bộ sách dạy nói theo trong
đĩa hát và có hình.
Giá là 55\$00

Cách dạy nói tiếng Allemand.
Trọn bộ có : 27 đĩa hát hiệu
Pathé.
1 bộ sách dạy nói theo trong
đĩa hát và có hình.
Giá là 48\$00

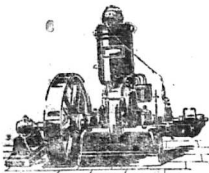
PATHE-ORIENT

10 Boulevard Charner Saigon

Một mình làm Đại lý cho
cả Đông-Dương.

Nguyen-vân-Chức

38 rue Amiral Courbet 38 - Saigon



Thuyền nhỏ về máy xay lúa gạo, đã
rập hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặn
vòng qua khắp. Máy xay chạy
bằng motor đầu Mazout hay là máy
lúa chum trâu, lớn nhỏ đủ kiểu, mà
bản thật tốt, bảo vệ không nã và
không hao, giá phải chăng.

DỊP TỐT

Có bán một cái xe-gựa và ngựa,
đồ bát-kế và đồ phụ-tung, giá rất
rẻ.

At ruộng cần dùng máy xén cỏ
Nam-bà-Lỵ số 324 đường Caymai,
Chợ-lớn.

Xe máy đẹp, đến Saccès

Hãng chúng tôi có bán máy hiệu xe
máy đẹp:
Malborough, Talbot, D. I. C. Automaton
và máy hiệu xe máy khác có đủ mẫu.
Giá và vận chuyển rất rẻ, các hàng
các hiệu xe của bốn hãng xin lưu ý như
sau đây:
M. Hương-quân Văn-công-Vinh tại
Quatre môt cuộc đầu ngày 14-7 27.
Nguyễn-vân-Từ với xe Talbot đẹp giá
nhất.
Nguyễn-vân-Quân với xe Automaton
chuyên giải nạn.
Đi về và đi về xe D. I. C. giữ giá bán.
Nguyễn-vân-Từ với xe D. I. C. ăn hàng
tốt.
100 cây số tại Longquyển xe D. I. C. ăn
hàng tốt.

CÓ TRÚ BÀN

Đồ phụ tùng xe máy, vài máy mới xe kéo
và nệm xe hơi.

Máy bán hiệu Orphelinot tốt thượng hạng.
Đến Saccès để kiểm soát các hàng không
đến nhà sản lập.

Các món kể trên giá bán rất rẻ.

Kính mời quý khách có ý định tới rất
vui lòng hoan nghênh.

ĐẠI-ICH
383, 385 Rue des Marins,
- CHOLON -

ĐOÀN-THIỆN TIỂU-THUYẾT

VỢ CHỒNG ÔNG CHỦ-BÚT

Từ hồi Trung-hoa biến pháp duy-tân,
thì bộ khoa cử, không được đến thì
phủ, từ chương nữa, nên các nhà-văn-sĩ
trở-danh đều xoay về nghề làm sách,
hoặc viết báo để làm chức sanh nhai.
Nhưng những bác được phong-tước thì
không mấy, còn hàng nghèo kiệt thì
nhiều.

Cháu-sanh người ở Lạc-dương, lúc
nhỏ đã có tiếng văn hay, nhưng vì
thời-vận truân kiền, nên thi mãi không
đậu. Chứng đến ngày bộ khoa-cử, buồn
chỉ mỗi đặc cá vự là Nhàn-Lan đến
đi sang Thượng-hải đặng tìm các
báo-quan xin một chút trợ-bất chuyển
về mục Văn-Üyên đặng làm kế sanh
nhai.

Khi qua Thượng-hải thì lên đò
hết sạch rồi, kiểm không được số làm
nên ý, từng phải vào làm trợ-bất cho
một nhà báo kia, trong chỉ được 30
đồng một tháng mà thôi. Vợ chồng
ăn cần ở kiếm, may vừa đủ tiêu.

Tuy vậy, Cháu-sanh vẫn không
lấy làm hân-tiền, thường viết văn hoặc
đặt tiểu-thuyết, không mấy bài không
nói điếm-nhiệm đến quốc-vy; vì năm
ấy lại nhậm nam-lực-cương thừa dịp
Trung-hoa đang loạn xôn, đem binh tới
xâm-lược, nên báo-giới ở Tàu lúc bấy
giờ rất h-oáo phan-kháng về việc ấy.

Cháu-sanh có bài thì đăng ở báo
rằng:

Hỡi bốn trăm ngàn, Hân-tộc ôi!
Á-châu ta cũng mới toàn nước.
Hãy đem sắc máu đến ăn nước.
Chớ để máu rầu họ phân-tai.

Ngày Trung-hoa bị thất bại, thì h-oáo
tiết-cương kỳ xôn. Kể đến bọn quân
phiệt dậy lên đánh quân chủ-quân
một trận ở Quảng-châu nữa. Cháu
sanh được tin ấy liền buồn giận, ngày
đêm chỉ uống rượu là bài, lại mỗi
khi được tin tức quân cách-mạng
hơn thì vui cười hơn hời.

Một hôm, nghe tin quân cứu
đàn đã khởi phục được Quảng-châu
và Chánh-phủ có lời hứa về mở cuộc
quân tiến đánh giúp quân-bình-phí,
hông thừa dịp đánh nổi tới Bắc-kinh.
Lời hứa ấy ấy ban-bỏ ra, nội
cái máy tính từ Quế-châu, Hàng-châu,
cho đến Thượng-hải, người người
đều no nước về việc lo quyền-tiền.

Cháu-sanh nghĩ mình đã là một
phần quốc dân, lại là một người có
nhiệt thành ái-quốc, nay mình đã
không ra giữa cường-tướng, hiến
thần cùng nước thật thì đạo làm trai
Hồng-chí trong dịp này chẳng phải
mỏi cực lực quyền, mà mình lại
chẳng quyền được gì nữa, thì là
rủi mình là người già. Nghĩ vậy, song
cứ việc học thàn đại, nghĩ không
còn, vì cũng khuôn quai, biết lấy gì
mà quyền, lại lo cái này khoa-sĩ
số gần rồi, nếu để chấm thì sau
không được nộp nữa.

Chịu hôm ấy, Cháu sanh về nhà,
sắc mặt đôi khác. Vợ hỏi, thì anh ta
cũng kiêu rồi đáp cho qua mà thôi.
Lúc ngồi lại, vợ chổng chân ăn cơm,
Cháu sanh nghĩ được kế, mới cười
gật một hồi, rồi đầu tay xuống dưới
bàn, rồi chúi nhún vào trong tay
đầu đi. Chứng cần đầu, vợ thấy nơi
tay Cháu-sanh mới chiếc cá-rá vàng
liền hỏi liền hỏi:

— Vay cho chiếc cá-rá đeo đầu mất
rồi?

— Tôi đánh mất rồi.

Nàng Nhàn-Lan bô đầu đứng
đấy, tỏ ý cam giận mà nói:

— Tôi cùng mình mà gặp nhau, tôi
tưởng đôi ta cùng được cái danh
trọng đó, mình không vớ lung ta thịch
nên tôi mới mình lung một đả hạo
nữ-thật, thì ta trước kia tôi đánh ở
gây con gái họ. Mình ôi, tôi không
phải việc gì cái chiếc nhẫn, nhưng
cái chiếc nhẫn đó là một vật kỷ-niệm
lân-luân của đôi ta trao cho nhau,
ngày nay mình đem vật ấy trao cho
kẻ khác, thì là mình đoạn tuyệt ắt
tình chung tôi rồi!

Cháu-sanh nghe nói rồi, bèn đưa
chiếc nhẫn ra nói:

— Đây này, tôi nói đùa chơi vậy,
chớ nào có đem mất.

Nhưng tôi hỏi mình, thì tôi chiếc
nhẫn này mình bảo tôi giữ cho đến
trận đời, nếu có việc gì của phải
đi, mình có tiếc không?

— Cũng có việc cần phải đi, nhưng
cũng tùy theo việc chớ.

Cháu-Sanh mới ngồi nghiêm chỉnh,
nói với Nhàn-Lan rằng: Thật cái vật
này là một vật kỷ-niệm của đôi ta, tôi
không bỏ bán; ngặt vì lúc này Chánh-
phủ ra chỉ dụ, lệ quyên về việc binh
phí cho quốc-dân quân, vì quân mình
may mai tiến vào Bắc-kinh, nên thì
giờ lệ quyên gấp rút; tôi nghĩ mình
nghèo, không biết dụ liệu cho kịp
được, nên muốn tạm đem vật này đến
tiệm cầm đồ, cầm đồ ít tháng, sau tôi
kiếm món tiền khác, sẽ chuộc lại cho
mình; ý tôi muốn vậy, chẳng hay
mình nghĩ sai?

Nhàn-Lan nghe nói, lấy làm thương
âm cho chồng, bèn đáp lại rằng:
Tôi tưởng việc gì, chớ về việc công
nghĩa thì đâu cái thân tôi đây, mình
đem bán đi thì công không thiệt,
hướng là thứ chiếc nhẫn vàng. Nhưng
mà việc này, sao mình chẳng cho tôi
hay trước, nên tôi hay trước thì đôi
ta đã được làm trọn nghĩa vụ từ h-oáo
nào rồi. Vậy thôi... (nàng vừa nói
vừa chỉ chiếc nhẫn của nàng đeo nơi
tay.) Đây này, mình lấy thêm một
chiếc này nữa, sáng ngày mai đem lại
bán phục nơi tiệm vàng, rồi lấy bớt
lại một đồng, rồi nơi tiệm tiền rền,
mượn họ rên cho hai chiếc nhẫn sắt,
để vợ chồng ta đeo làm vật kỷ-niệm;
còn ba chiếc đem nộp tất cho hội
lệ quyên, chớ còn cần có làm gì.

Cháu-sanh lấy làm cảm động về
lương-tâm, ý lời này mai đem bán
hai chiếc nhẫn của tiệm vàng, rồi rền
2 chiếc nhẫn sắt đem về cho vợ
mặt chiếc, còn tự mình đeo một chiếc.

Nhàn-Lan nộp tiền tiệm vàng
khỏi trễ và lấy sự đeo chiếc nhẫn sắt
vành điệu đẹp đôi nhẫn vàng.

Qua hôm sau, Cháu-sanh nghĩ
quả, cũng ăn em đang ngồi chung
nơi tọa soạn, đột nhiên có một người
mình mặc vớ-phục, tướng mạo giống
một vị quan binh, trước ngực đeo một
cái bài binh, đi tới, đi thẳng vào báo
quán, hỏi tên Cháu-Sanh.

Anh em trong ta soạn thất vậy,
đây đúng vào mặt Cháu-Sanh mà vợ
ngón, Cháu-Sanh cũng ngạc nhiên
không hiểu là sự gì có của quan binh
đến kêu tên họ mình.

Đoạn Cháu-Sanh đứng dậy thì
thấy vị quan binh ấy cái tay hơ ra,
trước ngực Cháu-Sanh 2 cái thương-hải
và để lộ tay mặt Chánh-phủ cầm
on hai vớ-phục Cháu-Sanh có lòng
nợ nghĩa. Hồi ra vị quan binh ấy
tức là quan Chử-huy vậy.

Mấy ông trụ bài kia, đều lấy làm
ngạc nhiên Cháu-Sanh là một anh nhe
« Kiết » làm trụ bài lương-thang cũng
chẳng bao nhiêu, sao hội lệ quyên
mày mà vợ chồng nhà ta lại có được
một số tiền khá nhiều mà quyền của
Chánh-phủ.

Mấy vị đang nói xầm xì với nhau,
ngồi trật tự nơi ngón tay ta thỡ
đeo chiếc nhẫn vàng, hôm nay lại đeo
chiếc nhẫn sắt, biết rằng Cháu Sanh
đã đem chiếc nhẫn kia bán đi mà làm
việc nghĩa rồi, ai mà đều có ý hỏ
thẹn với Cháu Sanh.

Một lát, kể thấy vị Cháu Sanh
cũng tới đứng trước nhà báo, lại cúi
đeo một chiếc nhẫn sắt nơi tay. Từ
đó tiếng ái-quốc của vợ chồng Cháu
Sanh đồn đây ra ngoài, không ai dám
thì là anh nhe « Kiết » nữa.

T. L.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI

có một

CẢNH TRƯỜNG

Đay chủ pháp, gọi bài đến nhà cho
những vị nào mới công việc.

Biết chủ Pháp mà nghĩa chưa
hiếu. Học chủ Pháp chưa đủ dùng.
Học chủ Pháp mà bỏ nó lâu rồi

CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG

VỊ NAM-VIỆT

Anh em nên học tập làm tức,
kêu muốn nhe.

Xin giới mời có 5 chiếc đang
trả lời.

RAPID-PROGRES

Boite postale 45

CHOLON

TIỆM TANG-KHÁNH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các tư hàng bên Tây mới lại thiết
nhiều, x. x. k. s. ft. th. At mua hàng sa-
len và Gabardine Caoutchouc. Os Par-
dessus có nhúng dầu từ đống và d-m
bà. Giay bottines, soutiers hiệu Parax
thiết tốt. Non feutres hiệu Lyon đã kiết
dù màu, bán si giá thật rẻ, quý khách
mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, mơn chọn
lựa đôi chiếc sao bốn hiệu cùng chiều cho
vừa ý, vì bốn hiệu cùng làm Đại lý cho
hàng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm
cũng có từ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiết
thời giá từ 30 chục đồng mới đủ sắp lên.
Về việc may quần áo, bốn hiệu có cả
đủ thứ Laines, Gabardines, Serges, Huelky,
và hàng Smoking. Ní den rất nhiều.
Thường hàng từ 8 đồng tới 12 đồng một
thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ
càng xin quý khách chiếu cố.
Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard
chuyên bán giày nón và may quần
áo rất đúng x. x. k. s. ft. th. m.
Tang-Khánh-Long
Cáo bạch



CỎI XE MOTO KHÔNG SỢ MƯA

Không sợ mưa, là gì cái hiệu GALERIES INDOCHINOISES có
bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng lát bằng một
đó người xe máy đến mua mưa tron ngày cũng không ướt được - và
bên - họ người ta đi xe máy rồi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi
làm việc thường ngày, mặc đó trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ 3 cái giá 29\$50

Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng lát mà trắng cao su phía
ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vào trong.

Áo mưa này hiệu WELL màu gris và beige 16\$00

Áo mưa này hiệu DOUGLAS, màu gris và beaur 17 00

có cỡ 0m, 90, 1m, 05, 1m, 10 - có 35 và 38.

Pile đen bô túi hiệu DYNAMO và HYDRA 8 35

bán si giá thật rẻ. Có nhiều kiểu đen bô túi giá từ 0\$30 tới 4\$00

Telephone 131 PHAM-CÔNG-TÍNH

145 Boul. Albert ter - SAIGON

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CÁ-NỐT HƠI - CHE THUYỀN CỎ MẮY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lính chờ chuyển.
Chúng tôi có trò nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.
Chúng tôi cũng lành làm lại và sửa các thứ Cá-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiến, bản
đồ, hình ảnh, văn bản... không
sợ bị mất.

Saon Nautique

môn bài 460, đường P. Blanchy

Saigon (Tân-dinh)



ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique Sténographie

18, rue Thomson - Dakao, Saigon

Bổn-trưởng dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết thư.
Máy vi-giáo-sư tại Bôn-trưởng đưa chọn rộng tay khoa mục xuất
thần, đủ từ cách giáo-dục, tập tìm dạy đó, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thợ kỳ giỏi dân và người
buôn bán bất thiết.

Có hai lớp dạy rộng chữ Langsa không ăn tiền.
Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thàn ra cái trường và dạy học thì giao cho một ông Cử
nhom luật khoa, có cấp bằng-thượng đẳng trường mới Đại-Học-Được
tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bài vi-giáo-sư khác chuyên
dạy các khoa số-trường đến có cấp bằng cao-đẳng khoa toán và
khoa sư-phạm.

Học sinh có cấp bằng sư-học học khoa bút toán tại Bôn-trưởng trong
ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lãi, khoả số và khoả
số mới (dresser compteur Pécies et Profts. Bilan et passer au journal les
articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở xa thì Bôn-trưởng ăn cần lo lẫn có chữ ô từ từ và
ăn uống kỷ-lưỡng.

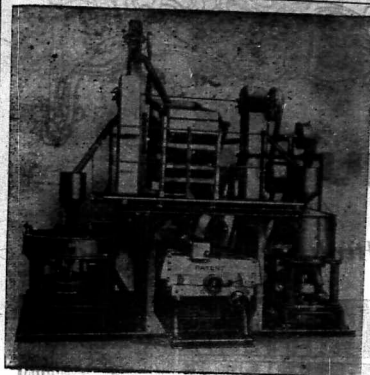
Thơ và giấy-thếp xin gởi cho:
Monsieur BUI-NGŨ-THY.

Director - Fondateur

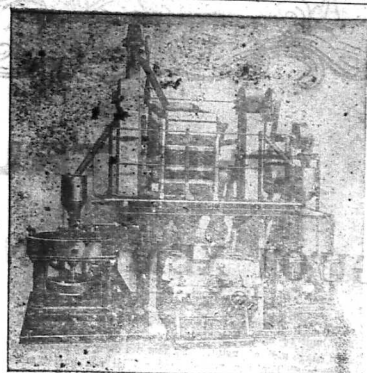
22 Rue Thomson - SAIGON

NGU'Ò'I XEM VĂN

Kho sách bảo xưa Quán Văn Đường 28-Jan-2022



CÁC ÔNG
PHẢI CÓ
MỘT DÀN
M Á Y ! !

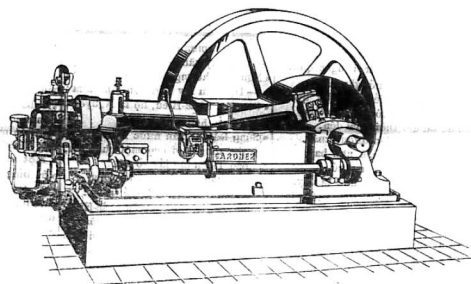


Không phải đi kiếm dầu xa, cũng chẳng phải dự dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY
“GARDNER”

LÀ CÁC ÔNG ĐẶNG VỪA LÒNG

Máy này chạy
mạnh và êm



Máy này nhẹ
và không tốn
dầu nhiều

NỘI NĂM 1927, ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NÀY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40\$00 tiền Mazout, điều này có ông Điện-chủ Nguyễn-văn-Ngươn làm chứng.

Chạy máy này dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-van-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giộc) làm chứng như vậy.



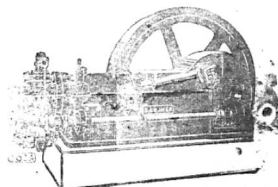
MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỞ BÁN TẠI HÀNG NÀY

AGENCE FRANÇAISE
D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

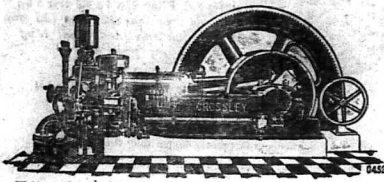
104, Boulevard de la Somme, 104,

SAIGON

KHÍT BÈN HÀNG BÁN MÁY MAY SINGER



A. DENHOLM
N° 41, rue Chaigneau - SAIGON



Thiên nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-áp.
Cam kết chắc chắn về sự lâu bền của máy xay và dụng cụ nhiều và sự bền bỉ của máy móc. - Nguyên nhân vậy. - Đó phụ thuộc. - Đó hay đổi. - Đây trên Emierie của vắn... Máy làm dầu, làm đường, vắn vắn... giá phải chăng.

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac Mahon N° 106

(Kế tiếp đường d'Espagne)

Saigon

Khai nhiều kiểu salon và các kiểu từ cần và chạm theo lối kiến trúc.

Nhiều kiểu lư và chạm sơn; các kiểu đồ nhỏ bằng thau lọc thuật tốt.

Có số thêu đủ màu.

Dương-Van-Tai

Kính mời

thanh thật cảm tạ

DÔNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi được vừng bước trong thương trường, nay thì công việc đông-bào chúng tôi đã được biết đến từ khi bắt đầu cho vắn.

Vậy sáng đẹp có nhiều khách ở Lue Chiu biết chúng tôi hay lập một tiệm nhỏ cho chúng tôi tại Chiu-thành Cholon đang phòng khi thừa nhàn có thể nghỉ ngơi yên tĩnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vì lòng quý khách, và để đáp ơn nhiều quý khách, nên mới đem máy chụp ảnh rất đẹp, rất đẹp, cách sắp đặt đẹp theo đúng thời, để hiệu là:

1 - Đông-Bang-Khách-Sar ở Boulevard d'Espagne số 78. 7 và 78.

2 - Nam Thành Khách-Sar ở Boulevard d'Espagne số 77 và 78.

3 - Hiệp Sĩ Lữ Quân ở Boulevard Sonheure số 44 và tại Chiu-thành Saigon xa tiệm là:

1 - Nam Trung Khách-Sar Rue Alsace-Lorraine số 108 và 109.

2 - Nam Thành Khách-Sar Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3 - Nam Hưng Khách-Sar Rue Amiral Raze số 12 và 20.

Vậy xin quý khách chớ có giúp công việc chúng tôi đang bận vắn, thì ơn ư chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lý: PHAM-VAN-HIỆP.

Việt-Nam Ngân-hàng

Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

Công-tý làm những việc kể ra sau này:

1 - Lãnh tiền để ghi không hạn kỳ bằng bạc Đông-áp, là tiền quan Langsa, đến 4 ly mỗi năm.

2 - Lãnh tiền để ghi có hạn kỳ (tiền lữ và chuyển chỉ khác xin hỏi thêm).

3 - Bán chỉ phiếu (chèques) và gửi tiền qua Đại-Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu (transfert par cable ou par courrier).

4 - Cho vay đủ cách:

5 - Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-tý Việt-Nam Ngân-hàng sẵn lòng chỉ rõ cho đông-ương chúng ta biết những công việc của Ngân-hàng mà đông-bang muốn làm cùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

số 54 đường Pellerin

Dãy tầng nói số 740

Tên tắt tắt: CREDIT-NA.

MÂY ĐIỀU PHAT-MINH TỐI-CỒ CỦA NGƯỜI TÀU

(Lược thuật theo bài của Georges Dubarber đăng trong tạp báo Trung-Pháp Đại-học xuất bản ở Lyon bên Pháp)

Ông Voltaire nói rằng: « Những nhà phát-minh, bao giờ cũng được loài người ghi nhớ trước hết », nay ta đem mây điều phat-minh của người Tàu ra, để coi những nhà chế-tạo lời này, có như đời không?

Ái cũng đã biết gốc tích của la-kinh và nghệ in, có đã lâu đời lắm rồi, về đời trung-cổ, người A-rập đã biết làm la-kinh để đi đường, họ cho là ông Aristotle người nước Hy-Lạp phát minh ra công dụng của nó, nhưng ông đã chế ra la-kinh trước hết, nhưng kỹ thuật là người Tàu.

Mười hai thế kỷ trước lịch Thiên-chúa giáng-sanh của Âu-châu, thì người Tàu đã dùng, và biết dùng từ xa hai nghìn, trên có để kim chỉ-nam.

Còn như nghệ in, xưa nay ai cũng nghĩ người Tàu phát minh ra, vào khoảng năm 932, song lẽ theo như ông Stanislas Julien đã khảo ký-lưu, thì người Tàu biết dùng kim chỉ-nam năm 593. Sách Tàu biết đi đến đây.

« Nhà vua họ Du, thân những bài tranh vẽ và sách xưa, dùng đem khắc vào cây vắn ra. Vì dụ như châu Âu giao-thiệp với nước Tàu từ cuối thế kỷ thứ 6, thì châu Âu đã biết nghệ in sớm hơn tám trăm năm rồi.

Lối thế kỷ 11, nghệ này ở nước Tàu là cải-lương, là như ở người họ tên là Lê-Cheng nghĩ ra cách đục chữ rồi, dùng sáp vẽ vào in. Nghệ in của họ (lithographie) cũng vậy, người Tàu cũng phát minh ra trước.

Năm 83, nhà vua có sai khắc bản đồ đi là các sách cổ.

Đó, đây là những việc phát minh của họ. Nay ta xét đến một công việc phát minh, ít ai biết tới, mà người đời giờ, vẫn tưởng là do người Tàu ra được, cho chúng ta biết từ xưa đã có rồi.

Năm 1823 châu Âu mới thấy có cái cầu treo bằng dây sắt. Ai cũng lấy làm kinh-dị. Vậy mà từ xưa người Tàu đã làm những cái cầu như thế rồi. Thiết vậy, người Tàu biết làm cầu treo bằng dây sắt, hay là giấy máy lâu đời rồi. Máy in có đạo hồi xưa, sang, Tàu thấy vậy, lấy làm lạ, đặt tên cho là « cái cầu dây », và các ông ấy về viết sách, là những khi đi qua cầu ấy nó lung lay, thì sự hãi là đường này.

Bên châu Âu hồi đó nghệ thuật truyền từ người Tàu, cho truyền lại đến người Tàu năm 1823, bên người Tàu làm cầu treo biết, bấy giờ người Tàu mới tin.

Cách làm đường đất, người Tàu phát minh ra trước. Hồi xưa, một người Âu-châu là Stoughton sang ở tại nước Tàu, về thuật truyền người Tàu đã biết làm đường, khi đi người Âu-châu mới bắt chước. Chỉ việc này nước Tàu biết ra cách này trước, mà ta về bây giờ đường này người Tàu lại tới tận hơn hết cả.

Về nghệ canh-nông, thì người Tàu đã từng tìm cách làm cho đất tốt, người họ Âu-châu chưa tìm ra cách phân bón. Trong lịch Âu-châu chưa biết cách gì hoa màu cho tốt, thì người Tàu đã biết lấy cây khô, hơi đất vó lên, và với v.v... để làm phân bón rồi. Họ lại biết cách lấy nước vào ruộng trước hơn ai hết, thì họ đã chế ra cái máy xâu xỉ, để lấy nước ở sông vào ruộng. Bên Tàu thường có máy câu tục-ngữ như vậy: « Phải quý phân như vàng », « Bón phân cho ruộng sản có rồi, hơn là đi mua máy thừa ruộng mới ». Xem đó thì đã biết phương pháp của mình làm ruộng bấy giờ, người Tàu xưa kia từng dùng rồi.

Về phương diện hóa học, thì người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

Tôi đến đây làm xong sự làm ruộng, thì nghĩ đến một cái nghề phát-minh của người Tàu, mà tôi không thể không nói, là nghề chế thuốc. Người Tàu ngày xưa, đã biết pha trộn thuốc khoáng-sản nó với thuốc khoáng-kia, mà làm đồ vật. Bên tỉnh Giang-tô, có một người cháu địa bang này, và sắt như vậy, dùng lên từ 12 thế kỷ này. Ngày nay có thứ kim-khí là maillechor, chính là bắt chước người Tàu ngày xưa chế ra thứ đất đỏ, dùng để làm đồ vật.

biết họ phối hiệp các nào, mà hứng thú ăn học kia kén đến thế. Người ta đã thử làm lá thuốc, và đã phân chất ra được là họ làm chiêng trống thì phối hiệp những chất gì, song lẽ đến cách làm và tay khéo, thì vẫn còn thua không sao bằng được. Còn nhiều cái đồ xưa làm bằng đồng đen, nhiều người cho rằng đều lấy làm quý giá lắm; bây giờ không thấy có những đồ như vậy nữa.

Công nghệ của nước này giờ rất thịnh về các thứ hàng màu, thì cũng có nhà người Tàu xưa kia là ông có nhà nhuộm. Vào khoảng đời nhà Hán (115 năm trước Thiên-chúa) người Tàu đã trồng cây carthame (?) khắp trong nước, dùng lấy trái nó chế ra màu đỏ nhuộm. Màu chàm, là rút ở trong nam thứ cây khác, màu mè chế ra. Sau hết tới màu lục, màu châu Âu kêu là màu vert de chine thì các nhà chuyên môn ở Âu-châu phân phát hoài mà không ra được, sau mới biết họ chế ra bằng thứ gì, sau nhờ ông Lanh-sơ-pháp ở Tầu là Montigny, mới biết họ chế bằng một thứ vôi vẩy. Một nhà công-nghệ Pháp ở Lyon lấy cây khác chế ra, cũng được như cái màu lục ấy.

Ta lại nên biết nghề sơn đen của người Tàu phát minh từ đời cổ. Họ có làm nhiều thứ đồ sơn thiếp-không, nhiều màu, mà người đời nay không bắt chước được.

Người Tàu cũng tìm ra phân nhồi mắt trước hơn hết. Họ đã dùng phân từ đời nhà Châu, nghĩa là 1116 trước Thiên-chúa giáng-sanh. Phân hồi đó, họ lấy ở trong một chất nhuộm ra, và có chế như hoa vắn.

Trong cái nghề dệt, có người Tàu dạy thì ta mới biết dùng tơ, gọi Năm 1841, có ông có đạo sang Tàu về, nói chuyện rằng bên Tàu từ đời trước, đã lấy sợi gai ra dệt bằng đạp lên. Chẳng ai chịu nghe. Người Anh nghe nói, bên đời thì cây vắn ở bên Tàu về trồng, sau lấy sợi dệt ra nhiều thứ hàng rất tốt.

Người Tàu có biết dùng khí than để đun bếp trước người châu Âu đã không? Nếu theo như truyền của máy đun-lực hơi thì thế kỷ thứ 16, thì có lẽ là người Tàu biết dùng trước.

Ở bên Tàu, nguyên là dưới đất có nhiều lớp dầu mỏ; xưa kia họ đã biết đào giếng để lấy dầu ấy vậy. Người ta đã đi cái quang-cánh nhỏ nhà làm muối, để rồi lấy bằng dầu ấy, mà họ đã chứa sẵn trong cái ché giềng, và dùng tre làm cái ống truyền lên. Họ lại lấy dầu đó mà đun đèn nữa. Người châu Âu về thế kỷ 16, nghệ truyền đó thì tức người, và cho là kỳ diệu. Mới tới gần, bên nước này và nước Pháp họ nghiên cứu mới mới tìm ra được khi than đã để đun đèn.

Người Tàu lại phát-minh ra có thuốc súng nữa (400 năm trước Thiên-chúa giáng-sanh). Họ có chế ra nhiều thứ, trong có trộn thuốc-in vắn, châu Âu về những thứ thuốc súng, người Tàu không lo nghĩ chỉ vắn phát-minh ra thứ họ thứ kia dùng để đánh nhau giết nhau. Chẳng gì họ phát-minh ra, dùng làm trò chơi mà thôi. Cho nên thuốc súng chỉ để làm pháo.

Sau hết ta nói tới nghề làm thuốc của người Tàu. Thuốc của Tàu dùng toàn loài cây cỏ, ngày nay cũng hay có nhiều nơi bắt chước. Trước Thiên-chúa giáng-sanh 250, bên Tàu đã thấy có cuốn sách nói về sự trị liệu một trị bệnh. Năm 300, thì người Tàu đã biết bắt chước. Còn sự coi mạch, mà họ cho là, thì người Tàu đã phát minh ra 540 năm trước Thiên-chúa giáng-sanh. Trước Thiên-chúa 22 năm, bên Tàu có ông thầy thuốc tên là Hoa-Đà, đã biết dùng một thuốc mà để mở mắt mới trị bệnh, nhưng cách là người họ người ta như là phép mở mắt mới.

Xem đại-khai như thế, thì đã biết nước Tàu ngày xưa đã nhiều sự phát minh, trước hơn hết các nước trước, thế-giới; cái vắn-minh bấy giờ chỉ là họ về văn-minh xưa mà suy xét và chế-lua rộng ra đó thôi.

QUI ONG DIEN GIU

các nhà hảo hảo nông gia

Xin lưu ý !!

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

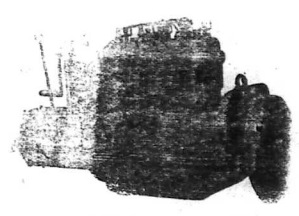
Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.



Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Qui ông ở trong "u-châu muốn đi mua" và gần-tiền, thì xin "u" dùng thử những motors để gần vào tam-bán hay là ghé thuyền, chạy bằng dầu sắn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

1, RUE LEFÈVRE:-SAIGON

"Turcat-Méry"



P. DANONVILLE

CONFITURES
pur fruit de sucre
Bontorof acidulés
Arôme naturel



LUCIEN BERTHET & C^{ie}

XE MÁY HƠI HIỆU ALCYON



Chạy một cô hai mã lực -- 2 cặp giá 220 \$
 Kiểu du lịch -- 3 mã lực -- 2 cặp -- 340
 Kiểu du lịch thương dăng -- 4 cặp -- 580

Bán tại hãng L. Caffort
SAIGON-NAMVIAN

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP